

# Zababovské státní dráhy – Zababov Staatsbahnen

---

---

Německo – český slovníček pro služební potřebu v Zababově sekci TT - ČSD  
Deutsch – tschechisches Vokabelheft zum Dienstgebrauch in Zababov TT – ČSD Sektion

platí od /Gültig von 12. II. 2014

---

sekce / Sektion TT – ČSD  
Ředitelství státních drah v Zababově / Staatseisenbahndirektion Zababov

---

Pro služební potřebu kolegů jazyka německého, kteří hodlají vykonávat dopravní službu ve služebnách sekce TT – ČSD v jazyce českém, vydává se tento slovníček základních výrazů a dopravních hlášení.

Dieses Vokabelheft der Grundausrücken und Fahrmeldungen ist zum Dienstgebrauch der deutschsprachigen Kollegen herausgegeben, die beabsichtigen die Fahrdienst mit der tschechischen Sprache im Betriebsstellen des Sektion TT - ČSD zu ausüben.

## Oddíl / Abteil I. – základní výrazy / Grundausrücken

deutsch		tschechisch sg.	:	pl.
der Zug	-	vlak /vlak/	:	vlaky /vlakı/
der Güterzug	-	nákladní /na:kladnji:/ vlak		
der Personenzug	-	osobní /ossobnji:/ vlak		
der <b>Fahrdienstleiter</b> /	-	výpravčí /wi:pravtschi:/		
die Lokomotive	-	lokomotiva	:	lokomotıvy
die Dampflokomotive	-	parní lokomotiva /parnji:/		
die Ellokomotive	-	elektrická lokomotiva /elektrizka:/		
die Diesellokomotive	-	dieselová lokomotiva /di:slova:/		
der Triebfahrzeugführer, der <b>Lokführer</b>	-	strojvedoucí /strojvedouzi:/		
Herr	-	pan		
Herr Lokführer!	-	Pane /pane/ strojvedoucí !		

Guten Tag, Morgen, Abend!	-	Dobrý /dobri:/ den, ráno /ra:no/, večer /wetscher/ !
der Wagen	-	vagón /wago:n/ oder vůz /wu:ss/ : vagóny; vozy /wosi/
der Güterwagen	-	nákladní vůz /na:kladnji:/
der Reisezugwagen, der Personenwagen	-	osobní vůz /ossobnji:/
ankuppeln	-	spřáhnout /sspřa:hnout/ oder spojit /sspojit/
abkuppeln	-	odpojit /otpojit/
das Signal	-	návěstidlo /na:wjesst'idlo/
das Formsignal/	-	mechanické /mechanizke:/ návěstidlo
das dopellarmiges S.	-	dvouramenné /dwouramene:/ návěstidlo
das einarmiges S.	-	jednoramenné /jednoramene:/ návěstidlo
das Lichtsignal	-	světelné /sswielne:/ návěstidlo
das Hauptsignal	-	hlavní /hlawnji:/ návěstidlo
das Einfahrtsignal	-	vjezdové /wjesdowe:/ návěstidlo
das Ausfahrtsignal	-	odjezdové /odjesdowe:/ návěstidlo
die Weiche	-	výhybka /wi:hipka/
das Gleis	-	kolej
besetztes Gleis	-	obsazená /opssasena:/ kolej
Halt!	-	stůj! /stu:j/
Achtung!	-	pozor! /posor/
Abfahrt!	-	odjezd! /odjest/
Langsam	-	pomalů! /pomalu/
Vorwärts	-	vpřed /wprzed/
Zurück	-	zpět /sspjet/
nach	-	do
aus	-	z; ze
die Nummer	-	číslo /tschi:sslo/

rangieren	-	posunovat /possunowat/
der Bahnhof	-	nádraží /na:draži:/
die Empfangsgebäude	-	výpravní budova /wi:pravňi: budowa/
das Stellwerk	-	stavědlo /sstawjedlo/
das Magazin	-	skladiště /ssklad'ischt'e/
die Rampe	-	rampa
die Bahnsteig	-	nástupiště /na:stupischt'e/
Ja	-	ano
(Ich habe) Verstanden	-	Rozuměl /rosumněl/ (jsem).
Nein	-	ne
Warten Sie!	-	Čekejte! /tschekejte/
Hier	-	zde
ist	-	je
Es gibt....	-	To je.....
das Grennzeichen	-	námezník /na:mesňi:k/
welches	-	který /kteri:/

## Die Zahlen:

ein, eins	-	jedna
zwei	-	dva
drei	-	tři /trzi/ .....Es ist möglich also die slowakisch Aussprechen zu benutzen: /tri/
vier	-	čtyři /tschtirzi/
fünf	-	pět /pjet/
sechs	-	šest /schesst/
sieben	-	sedm /sedum/
acht	-	osm /osum/
neun	-	devět /dewjet/
null	-	nula

## **Oddíl /Abteil II. – dopravní hlášení / Meldungen**

### **D2 : telefonické dorozumívání / Zugmeldungen**

#### **nabídka (vlaku)/ Anbieten (des Zuges)**

(Hier ist Bf.) Drnov!	-	(Zde je stanice) Drnov!
Wird Zug 2 3 4 5 5 angenommen?	-	Přijmete /przijmete/ vlak 2 3 4 5 5 ?

#### **přijetí (vlaku) /das Annehmen (des Zuges)**

Zug 2 3 4 5 5, ja.	-	Ano, přijímám /prziji:ma:m/ vlak 2 3 4 5 5.
--------------------	---	---

*nebo / oder*

#### **odmítnutí / Ablehnen**

Nein, warten!	-	Nikoli /ňikoli/, čekejte /tschekejte/!
---------------	---	--

**odhláška (za vlakem) / die Rückmeldung**

Der Zug 2 3 4 5 5 im Drnow. - Vlak /vlak/ 2 3 4 5 5 v Drnově /Drnowje/.

*die Antwort:*

Der Zug 2 3 4 5 5 im Drnow, verstanden, Hankwitz. - Vlak 2 3 4 5 5 v Drnově, rozuměl /rosumněl/ Hankwitz.

**D3 : telefonické dorozumívání při zjednodušené dopravě / Meldungen im Zugleitbetrieb**

**Dirigující dispečer /Zugleiter:**

- Hier Zugleiter (im Drnow) / Zde dirigující dispečer (v Drnově.)

**Lok- oder Zugführer:**

- Hier Skowitz, Lokführer des Zuges 17505. Der Zug 17505 im Skovice. / **Zde Skovice, strojvedoucí vlaku 17505. Vlak 17505 ve Skovice.**
- Darf Zug 17505 bis Mochow /= nächste Zuglaufmeldestelle/ fahren? / **Může odjet vlak 28106 ze Skovice do Mochova?** Hankwitz / = Name des Lokführers/

**Dirigující dispečer /Zugleiter:**

- Hier Zugleiter im Drnow. Zug 17505 darf von Skovice bis Mochov fahren. / **Zde Drnově, dirigující dispečer. Ano, vlak 17505 může odjet ze Skovice do Mochov.** Mikulecký /Name des Zugleiters/

*oder steht der Abfahrt ein Hindernis entgegen:*

- Nein, warten. / **Nikoli. Čekejte.**

...